

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia del Monasterio de Santiago (Caravia, Asturias)
MUNICIPIO: Caravia
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2796; IMA 252
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: ERMITA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Desaparecida
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 ...IN HAC·ECLA·SU[NT]
 MVLTE·RELIQVIE·PRECIO
 SISSIME·RECONDITE·S
 VINCENCII·MARIE VIR S·
 MICAH·ET ALIE MVLTE·
 ROBERTVS ABBAS·DE QVOVADENIA
 RESTAVRAVIT·ET MARTINVS EPS
 OVETENSIS ECLESIE CONSECRAVIT
 III· K AVGS·N ER · lt;Mgt;· C L XXX · III·
 (crux) ME MAVSCARONI FECI MANVS OFICIOSE

Texto dado por IMA 252.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En esta iglesia se guardan ocultas muchas muy preciosas reliquias de San Vicente, de Sta. María Virgen, de San Miguel y otras muchas. Roberto, abad de Cuovaduenia (Covadonga?), la restauró y Martín, obispo de la iglesia de Oviedo, la consagró, el día cuarto antes de las Kldas. de agosto (29 de julio), en la era de MCLXXXIII (1146 d. de C.). Me hizo cuidadosamente la mano de Mascarono.

Traducción dada por IMA 252.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 252.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1146, siglo XII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: En la capilla de Cutre de la iglesia del M^o de Santiago (ermita de San Lorenzo), hubo una lápida y conservamos una copia en la Academia de la Historia, entregada a Jovellanos por Francisco de Paula Caveda (IMA 252).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2796; IMA 252; García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, p. 191. Llano Roza de Ampudia, Aurelio de (1919) El libro de Caravia, Oviedo, pp. 133 y ss. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 326. Risco, Manuel (1793) España Sagrada, vol. 38, p. 146.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

R. IN HAC: ECLĀ: SVI
 OVLĒ: RLOVIE: PRĒO
 SSSIME: RECONDIE: S
 VINENCIT: S: MRJE VIR: S
 MIDHEE: FATE: OVLĒ:
 ROBERVS ABBAS: D: EVOVADVENIA
 RESTNRNIT: ET OTRQINVS EPS
 OVEENSIS ECLESIE CONSECRAVIT
 III: K: NGS: IER: T: E: LXXX: IIII